

PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

Comissão Temporária Sobre a Alegada Utilização pela CIA de Países Europeus para o Transporte e a Detenção Ilegal de Prisioneiros

TDIP_PV(2006)0323

ACTA

Reunião de 23 de Março de 2006, das 15h00 às 18h30
BRUXELAS

A reunião tem início às 15h10 de quinta-feira, 23 Março 2006, sob a presidência de Carlos Coelho (presidente).

1. Aprovação do projecto de ordem do dia

TDIP_OJ (2006)0323_1

É aprovado o projecto de ordem do dia.

2. Comunicações do presidente

O presidente indica as propostas aprovadas pelos coordenadores da comissão na reunião de 21 de Março à noite:

- envio de duas delegações, uma à Antiga República Jugoslava da Macedónia (ARJM/FYROM) e outra aos Estados Unidos, mas com composições diferentes.

- a delegação a Skopje funcionará de quinta-feira, 27 de Abril, à tarde, a sábado, 29 de Abril, à tarde, e será composta pelo presidente, o relator e um representante de cada grupo político;
- a delegação a Washington funcionará na semana de 8 de Maio de 2006 e será composta pela Mesa, o relator e um representante de cada grupo político.

- os coordenadores propõem que sejam convidadas pela comissão as seguintes três personalidades alemãs no contexto do aprofundamento das investigações do caso de El-MASRI e do envio da delegação à ARJM:

- Frank-Walter STEINMEIER, Ministro federal dos Negócios Estrangeiros;

PV\620560PT.doc

PE 374.477v01-00

- Klaus-Dieter FRITSCHÉ, coordenador dos Serviços de Informação na Chancelaria federal;
- Ernst UHRLAU, presidente dos Serviços de Informação federais (Bundesnachrichtendienst);

A comissão aceita estas propostas.

3. Troca de pontos de vista: Maher ARAR (cidadão canadiano), presumível vítima de uma "entrega extraordinária", acompanhado dos seus advogados, Lorne WALDMAN e Marlys EDWARDH

O presidente dá as boas-vindas aos primeiros convidados da reunião, Maher ARAR e seus advogados, Marlys EDWARDH e Lorne WALDMAN. Maher ARAR inicia o debate com uma exposição dos elementos essenciais do seu testemunho e, seguidamente, os seus defensores, Marlys EDWARDH e Lorne WALDMAN, precisam o quadro jurídico do processo.

Maher ARAR e os seus advogados respondem seguidamente a perguntas dos seguintes deputados:

Giovanni Claudio Fava (relator) que abre o debate, Jas Gawronski, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Giulietto Chiesa, Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, Giusto Catania, Bogusław Rogalski, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Martine Roure, Sarah Ludford, primeira vice-presidente, György Schöpflin, Stavros Lambrinidis, Cecilia Malmström, Panayiotis Demetriou, Claude Moraes e Giovanni Claudio Fava (relator), que encerra o período de perguntas.

4. Troca de pontos de vista com Kjell JÖNSSON, advogado de Mohamed AL-ZERY (cidadão egípcio), alegada vítima de uma "entrega extraordinária"

O presidente Carlos Coelho dá as boas-vindas a Kjell JÖNSSON, advogado de Mohamed AL-ZERY, que inicia o debate com uma exposição dos elementos essenciais do processo do seu cliente.

Kjell JÖNSSON responde depois a perguntas dos seguintes deputados:

Giovanni Claudio Fava (relator) que abre o debate, Inger Segelström, Cecilia Malmström, Jean Lambert, Ana Maria Gomes, Jonas Sjöstedt, Inger Segelström e Giovanni Claudio Fava (relator), que encerra o período de perguntas.

5. Diversos

O presidente Carlos Coelho informa ter recebido uma carta do Embaixador da Antiga República Jugoslava da Macedónia (ARJM) contestando certas informações surgidas na imprensa segundo as quais o Ministro do Interior, Sr. MIHAILOVSKI, teria recusado receber a delegação da comissão que deveria deslocar-se a Skopje. Na realidade, o ministro manifestou total disponibilidade para se encontrar com a delegação, mas apenas depois de 26 de Abril.

O presidente sublinha que foi, aliás, com base nesta informação que a visita da delegação da comissão à ARJM foi adiada uma semana.

6. Data e local da próxima reunião

Segunda-feira, 3 de Abril de 2006, em Estrasburgo.

A reunião termina às 18h35.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLĒTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Carlos Coelho (P), Sarah Ludford (VP), Cem Özdemir (VP)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Giusto Catania, Giovanni Claudio Fava, Patrick Gaubert, Jas Gawronski, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Cecilia Malmström, Miroslav Mikolášik, Claude Moraes, Bogusław Rogalski, Martine Roure, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, György Schöpflin, Inger Segelström, Jan Marinus Wiersma
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Náhradníci/Namestniki/Varjäsened/ Suppleanter
Giulietto Chiesa, Ryszard Czarnecki, Panayiotis Demetriou, Ana Maria Gomes, Roger Helmer, Jean Lambert, Henrik Lax, Antonio Masip Hidalgo, Reino Paasilinna, Jonas Sjöstedt

178 (2)
Miguel Portas, José Javier Pomés Ruiz
183 (3)
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednání (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer
Alexander Arabadjiev, Nicolae Vlad Popa, Adrian Severin

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač'-Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>M. Maher Arar , M^c Lorne Waldman, M^c Marllys Edwardh, Me. Kjell Jönsson</p>

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Janssen M.</p>
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Kommissio/Kommissionen (*)</p>
<p>Mary Preston, Emmanuel Crabit, Wojcieck Sopiwski</p>
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>																
<p>G. Garoufoleas, A. Markopoulos, Iakovidis (Parlement grec), Lorenz (RP Allemagne), Ierola (RP Italie), Logvinov KIrill (Russian Mission), Muriel Van Averbek (US Mission), Salagean Anda (Romanian Mission), Astrid Spreitzer (RP Autriche), Ziegner (House of Commons), Gomez-Cardoso, Kazatchine, Creek Michael, Muturi (Amnesty International), Chaoudour Angélique (Relations avec Parlements Nationaux)</p>																
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE-DE</td> <td>Mazza G.L, Speiser Michael</td> </tr> <tr> <td>PSE</td> <td>Piri Kati, Ceckesova Gabriella</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>Marzocchi Ottavio, Rasmussen Anders</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>Bergamaschi P., Marmin</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td>Wolfram Jens</td> </tr> <tr> <td>IND/DEM</td> <td></td> </tr> <tr> <td>UEN</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE-DE	Mazza G.L, Speiser Michael	PSE	Piri Kati, Ceckesova Gabriella	ALDE	Marzocchi Ottavio, Rasmussen Anders	Verts/ALE	Bergamaschi P., Marmin	GUE/NGL	Wolfram Jens	IND/DEM		UEN		NI	
PPE-DE	Mazza G.L, Speiser Michael															
PSE	Piri Kati, Ceckesova Gabriella															
ALDE	Marzocchi Ottavio, Rasmussen Anders															
Verts/ALE	Bergamaschi P., Marmin															
GUE/NGL	Wolfram Jens															
IND/DEM																
UEN																
NI																

Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretári büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsēkretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	Ribera d'Alcala Riccardo
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Duitjer Tebbens H	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Segretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
Nemoz Hervens François, Maurin de Farina Chistian, Banka Tomasz, Martinez-Valls Maria Angeles	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asyistent/Pomočnik/Avustajaja/Assistenten	
Punkstins Einars	

- * (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficjal/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman

